

# КОНВЕНЦИЯ О ПРАВАХ РЕБЕНКА

## (РАЗЪЯСНЕНИЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ)

### Статья 1. Определение ребенка

До тех пор пока тебе не исполнится 18 лет, ты считаешься ребенком и имеешь все права, которые изложены в этой Конвенции.

### Статья 2. Запрещение дискриминации

Ты не должен подвергаться дискриминации по какой-либо причине, включая по причине расы, цвета кожи, пола, языка, религии, убеждений, происхождения, социального или имущественного положения, состояния здоровья и рождения, твоих родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств.

### Статья 3. Наилучшее обеспечение прав ребенка

Во всех действиях в отношении детей, первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению твоих интересов и интересов любого ребенка.

### Статья 4. Осуществление прав Конвенции

Государство должно позаботиться, чтобы права этой Конвенции были доступны тебе и всем детям.

### Статья 5. Воспитание в семье и развитие способностей ребенка

Твоя семья несёт основную ответственность за твоё воспитание так, чтобы по мере того, как ты рос и учился ты правильно пользоваться своими правами. Государство должно уважать это право.

### Статья 6. Право на жизнь и развитие

Ты имеешь право жить и развиваться. Государство обязано обеспечить твоё выживание и здоровое развитие.

### Статья 7. Регистрация рождения, имени, гражданство и забота родителей

Ты имеешь право на официальную регистрацию факта твоего рождения, на имя и гражданство. Ты имеешь право знать своих родителей и рассчитывать на их заботу.

### Статья 8. Сохранение индивидуальности

Государство должно соблюдать твоё право на имя, гражданство и семейные связи.

### Статья 9. Разлучение с родителями

Тебя не должны разлучать с твоими родителями за исключением тех случаев, когда это в твоих интересах (Например, когда родители не заботятся о тебе или жестоко с тобой обращаются). Если твои родители развелись, ты имеешь право регулярно встречаться с ними, кроме тех случаев, когда это может нанести тебе вред.

#### Статья 10. Воссоединение семьи

Если ты и твои родители живёте в разных странах, ты должен иметь возможность пересекать границы этих стран и въезжать в собственную, чтобы поддерживать личные отношения с твоими родителями или воссоединиться с семьёй.

#### Статья 11. Защита от незаконного перемещения в другую страну

Государство должно предпринять меры, чтобы предотвратить незаконный вывоз тебя из твоей страны.

#### Статья 12. Уважение взглядов ребенка

Если взрослые принимают решения, затрагивающие твои интересы, ты имеешь право свободно выразить свое мнение и твоё мнение должно быть учтено при принятии таких решений.

#### Статья 13. Свобода выражения и информации

Ты имеешь право иметь, искать, получать и передавать информацию любого рода (например, при помощи письма, искусства, телевидения, радио или Интернета), если только эта информация не вредит тебе и другим людям

#### Статья 14. Свобода мысли, совести и религии

Ты имеешь право на убеждения и религию и можешь практиковать свою религию, если только это не нарушает права других людей. Твои родители должны разъяснить тебе эти права.

#### Статья 15. Свобода ассоциаций и мирных собраний

Ты имеешь право встречаться и объединяться в группы с другими детьми, если только это не вредит другим людям.

#### Статья 16. Личная жизнь, честь и репутация

Ты имеешь право на личную жизнь. Никто не имеет права вредить твоей репутации, а также входить в твой дом и читать твои письма или электронную почту без разрешения. Ты и твоя семья имеют право на защиту от незаконного посягательства на вашу честь и репутацию.

#### Статья 17. Доступ к информации и средствам массовой информации

Ты имеешь право на достоверную информацию из разных источников, включая книги, газеты и журналы, телевидение, радио и Интернет. Информация должна быть полезной и доступной твоему пониманию.

#### Статья 18. Ответственность родителей

Родители несут равную ответственность за твоё воспитание и развитие и должны всегда учитывать твои наилучшие интересы. Государство должно оказывать родителям надлежащую помощь в воспитании и развитии детей, особенно если родители работают.

#### Статья 19. Защита от всех форм насилия, небрежного отношения и жестокого обращения

Государство должно обеспечить, чтобы о тебе хорошо заботились, и защищало тебя от насилия, небрежного отношения и жестокого обращения со стороны родителей или тех, кто о тебе заботится.

#### Статья 20. Защита ребенка, лишённого семьи

Если родители и семья не могут о тебе заботиться в достаточной мере, тогда за тобой должны смотреть люди, которые уважают твою религию, традицию и язык.

#### Статья 21. Усыновление

Если тебе усыновляют, прежде всего должны неукоснительно соблюдаться твои наилучшие интересы, в независимости от того, усыновлён ли ты в стране, где родился, или тебя перевезли жить в другую страну.

#### Статья 22. Дети-беженцы

Если ты приехал в новую страну, потому что на твоей родине опасно жить, ты имеешь право на защиту и поддержку. Ты имеешь право на такие же права, как и дети, рожденные в этой стране.

#### Статья 23. Дети-инвалиды

Если у тебя особенности развития в умственном или физическом отношении, ты имеешь право на особый уход, поддержку и образование, так чтобы ты мог вести полноценную и независимую жизнь и участвовать в жизни общества, согласно своим возможностям.

#### Статья 24. Здоровье и здравоохранение

Ты имеешь право на охрану своего здоровья (например, лекарства, доступ к больницам и квалифицированным медицинским работникам). Ты имеешь право на питьевую воду, питательную еду, чистую экологию и профилактику болезней,

чтобы ты оставался здоровым. Богатые страны должны помочь более бедным странам добиться таких стандартов.

#### Статья 25. Периодическая оценка при попечении

Если ты находишься на попечении, и о тебе заботятся местные власти или учреждения, а не твои родители, государство должно регулярно проверять твои условия жизни, чтобы удостовериться, что за тобой обеспечен хороший уход.

#### Статья 26. Социальное обеспечение

Общество, в котором ты живёшь, должно предоставить тебе возможность пользоваться его благами, которые помогают тебе развиваться и жить в хороших условиях (например, образование, культура, питание, здоровье и социальное обеспечение). Государство должно предоставить дополнительные средства для детей нуждающихся семей.

#### Статья 27. Уровень жизни

Ты имеешь право на уровень жизни, необходимый для твоего физического, умственного, и духовного и нравственного развития. Государство должно помогать тем родителям, которые не могут обеспечить своим детям необходимые условия жизни.

#### Статья 28. Право на образование

Ты имеешь право на образование. В школах должны соблюдаться права ребёнка и проявляться уважение к его человеческому достоинству. Начальное образование должно быть обязательным и бесплатным. Богатые страны должны помочь более бедным странам добиться таких стандартов.

#### Статья 29. Цели образования

Образовательные учреждения должны развивать твою личность и полностью раскрыть твои таланты, умственные и физические способности. Они должны подготовить тебя к взрослой жизни и научить уважать твоих родителей, культурные ценности и традиции своей и других стран. Ты имеешь право учиться правильно пользоваться своими правами.

#### Статья 30. Дети, принадлежащие к меньшинствам и коренному населению

Ты имеешь право говорить на родном языке, соблюдать родные обычаи и исповедовать свою религию в независимости от того, разделяют ли их большинство людей в твоей стране.

#### Статья 31. Отдых, досуг и культурная жизнь

Ты имеешь право на отдых и игры, а также на участие в культурной и творческой жизни.

## Статья 32. Детский труд

Государство должно защищать тебя от опасной, вредной и непосильной работы, которая мешает твоему образованию и позволяет другим тебя эксплуатировать.

## Статья 33. Дети и незаконное употребление наркотических средств

Государство должно сделать все возможное, чтобы уберечь тебя от незаконного употребления наркотиков, не допустить твоего участия в производстве и торговле наркотиками.

## Статья 34. Защита от сексуальной эксплуатации

Государство должно защищать тебя от любых форм сексуального насилия.

## Статья 35. Защита от торговли детьми, контрабанды и похищений

Государство должно всеми силами бороться против похищения, контрабанды и продажи детей в другие страны с целью эксплуатации.

## Статья 36. Защита от других форм эксплуатации

Ты должен быть защищен от любых действий, которые могут нанести вред твоему развитию и благополучию.

## Статья 37. Защита от пыток, жестокого обращения и лишения свободы

Если ты нарушил закон, с тобой не должны обращаться жестоко. Тебя не могут поместить в тюрьму вместе со взрослыми, у тебя должна быть возможность поддерживать контакт со своей семьей.

## Статья 38. Защита детей, затронутых вооруженными конфликтами

Если тебе не исполнилось 15 лет (18 в большинстве европейских стран), государство не должно позволить тебе вступать в армию или напрямую участвовать в вооруженных конфликтах. Дети в зонах военных конфликтов должны получать особую защиту и уход.

## Статья 39. Восстановительный уход

Если ты оказался жертвой жестокого обращения, конфликта, пыток, пренебрежения или эксплуатации, то государство должно сделать все возможное, чтобы восстановить твое физическое и душевное здоровье и предоставить тебе возможность вернуться в ряды общества.

## Статья 40. Отправление правосудия в отношении несовершеннолетних правонарушителей

Если тебя обвинили в нарушении законов, с тобой должны обращаться так, чтобы твое человеческое достоинство было сохранено. Ты имеешь право на правовую

помощь и можешь быть приговоренным к тюремному заключению только за очень серьезные преступления.

#### Статья 41. Применение наивысших норм

Если законы твоей страны защищают права ребенка лучше, чем положения этой Конвенции, то следует применять законы этой страны.

#### Статья 42. Распространение информации о Конвенции

Государство должно распространять информацию о Конвенции среди взрослых, учреждений и детей.

#### Статьи 43-54. Обязательства государств

Эти статьи объясняют, как взрослые и государства должны работать вместе, чтобы обеспечить соблюдение твоих прав.

#### Примечание:

В Конвенции 54 статьи, определяющие права детей и как эти права должны быть обеспечены и поддержаны государствами. Конвенцию ратифицировали все страны входящие в ООН, за исключением США.

